

**Гуманитарный проект «Знаем. Помним. Чтим»  
Государственного учреждения культуры  
«Зельвенский районный Центр культуры  
и народного творчества»**



1. **Наименование проекта:** «Знаем. Помним. Чтим»

2. **Срок реализации проекта:** 18 месяцев

3. **Организация-заявитель, предлагающая проект:** Государственное учреждение культуры «Зельвенский районный Центр культуры и народного творчества»

4. **Цели проекта:**

- сохранение историко-культурного наследия региона;
- развитие некропольного туризма;
- сохранение еврейских кладбищ как культурного наследия, имеющего большую историческую, этнографическую, художественную ценность;
- содействие представителям еврейской общины в поиске захоронений предков на территории еврейского кладбища, расположенного вблизи агрогородка Деречин Зельвенского района.

**5. Задачи, планируемые к выполнению в рамках реализации проекта:**

- осуществление исследовательской деятельности учёными и историками с привлечением местного населения;
- каталогизация еврейского кладбища, расположенного вблизи агрогородка Деречин: создание описания кладбища с использованием архивных сведений, указанием координат, формирование фотоархива надгробий, расшифровка надписей и эпитафий, их перевод;
- создание базы данных захоронений и размещение её в свободном доступе на информационных ресурсах Зельвенского района;
- размещение каталогизированных материалов на портале «Еврейские корни»;
- благоустройство кладбища;
- установка информационных туристических щитов;
- открытие в музейной комнате агрогородка Деречин экспозиции, посвящённой еврейской культуре и традициям.

**6. Целевая группа:** представители еврейских общин, исследователи еврейской культуры, представители «некропольного» туризма

**7. Краткое описание мероприятий в рамках проекта:**

- проведение научно-практических конференций по теме еврейской культуры и её исторической значимости для изучаемой территории;
- осуществление исследовательской деятельности с привлечением представителей еврейской общины, специалистов, владеющих навыками чтения на могильных камнях из Беларуси и России, исследователей еврейской этнографии и эпиграфики, историков, волонтеров;
- расшифровка надписей и эпитафий, перевод на русский язык;
- фотографирование надгробий и захоронений;
- внесение сведений о захоронениях с их координатами, фотоизображениями в базу данных;
- на основе базы данных создание каталога кладбища, размещение его в свободном доступе на информационных ресурсах;
- разработка туристического маршрута для представителей еврейских общин и других туристов, желающих посетить кладбище в качестве объекта «некропольного туризма»;
- реализация мероприятий по благоустройству кладбища;
- установка информационных туристических щитов;
- открытие в музейной комнате агрогородка Деречин экспозиции, посвящённой еврейской культуре и традициям.

**8. Общий объем финансирования (в долларах США): 41 200**

Источник финансирования	Объем финансирования (в долларах США)
Средства донора	37 080
Софинансирование	4 120

**9. Место реализации проекта (область/район, город):** Гродненская область Зельвенский район, Деречин

**10. Контактное лицо:**

Наталья Михайловна Матвейчик, заместитель директора государственного учреждения культуры «Зельвенский районный Центр культуры и народного творчества», +375156424531, natalimatvei@gmail.com

**Humanitarian project of the state cultural institution  
«Zelvensky district Center of culture and folk art» «We know.  
Remember. Honor»**



1. <b>Project name:</b> «We know. Remember. Honor»
2. <b>The project implementation period:</b> 18 months
3. <b>The applicant organization proposing the project:</b> State Cultural Institution “Zelvensky District Center of Culture and Folk Art”
4. <b>Projectgoals:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- preservation of the historical and cultural heritage of the region;</li><li>- development of “necropolis” tourism;</li><li>- the preservation of Jewish cemeteries as a cultural heritage of great historical, ethnographic, artistic value;</li><li>- assistance to representatives of the Jewish community in the search for graves of ancestors on the territory of a Jewish cemetery located near the agrarian town of Derechin, Zelva District.</li></ul>
5. <b>Tasks planned for implementation in the framework of the project:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- implementation of research activities by scientists and historians with the</li></ul>



involvement of the local population;

- cataloging a Jewish cemetery located near the Derechin agro-town: creating a description of the cemetery using archival information, indicating coordinates, creating a gravestone photo archive, deciphering inscriptions and epitaphs, their translation;
  - creation of a database of burials and placing it freely available on the information resources of the Zelva district;
  - placement of cataloged materials on the portal "Jewish roots";
  - improvement of the cemetery;
  - installation of tourist information boards;
- opening of the exposition devoted to Jewish culture and traditions in the museum room of the agro-town of Derechin.

6. **Target group:** representatives of Jewish communities, researchers of Jewish culture, representatives of “necropolis” tourism

7. **Brief description of the project activities:**

- conducting scientific and practical conferences on the topic of Jewish culture and its historical significance for the study area;
  - implementation of research activities involving representatives of the Jewish community, specialists with reading skills on gravestones from Belarus and Russia, researchers of Jewish ethnography and epigraphy, historians, volunteers;
  - decoding of inscriptions and epitaphs, translation into Russian;
  - photographing gravestones and graves;
  - entering information about the graves with their coordinates, photographic images in the database;
  - on the basis of the database, the creation of a cemetery catalog, its placement in the public domain on information resources;
  - development of a tourist route for representatives of Jewish communities and other tourists who wish to visit the cemetery as an object of “necropolis tourism”;
  - implementation of measures for the improvement of the cemetery;
- installation of tourist information boards;
- opening of the exposition in the museum room of the Derechin agro-town, dedicated to Jewish culture and traditions.

8. **Total amount of financing (in US dollars): 41200**

Source of financing	Amount of financing (in US dollars)
Donor funds	37080
Co-financing	4120

9. **Location of the project (region/district, city):** Grodno region/Zelva district, Derechin

10. **Contact person:**

Natalia Matveychik, deputy director of the state cultural institution "Zelva district center of culture and folk art", +375156424531, natalimatvei@gmail.com